storyweaver Community

Level 1

Qui peut voler sans aile ?

Author: Drubha Esh
Illustrator: Sabyasachi Hazra
Translator: Cyrille Largillier

Les oiseaux ont des ailes.
Les oiseaux volent.

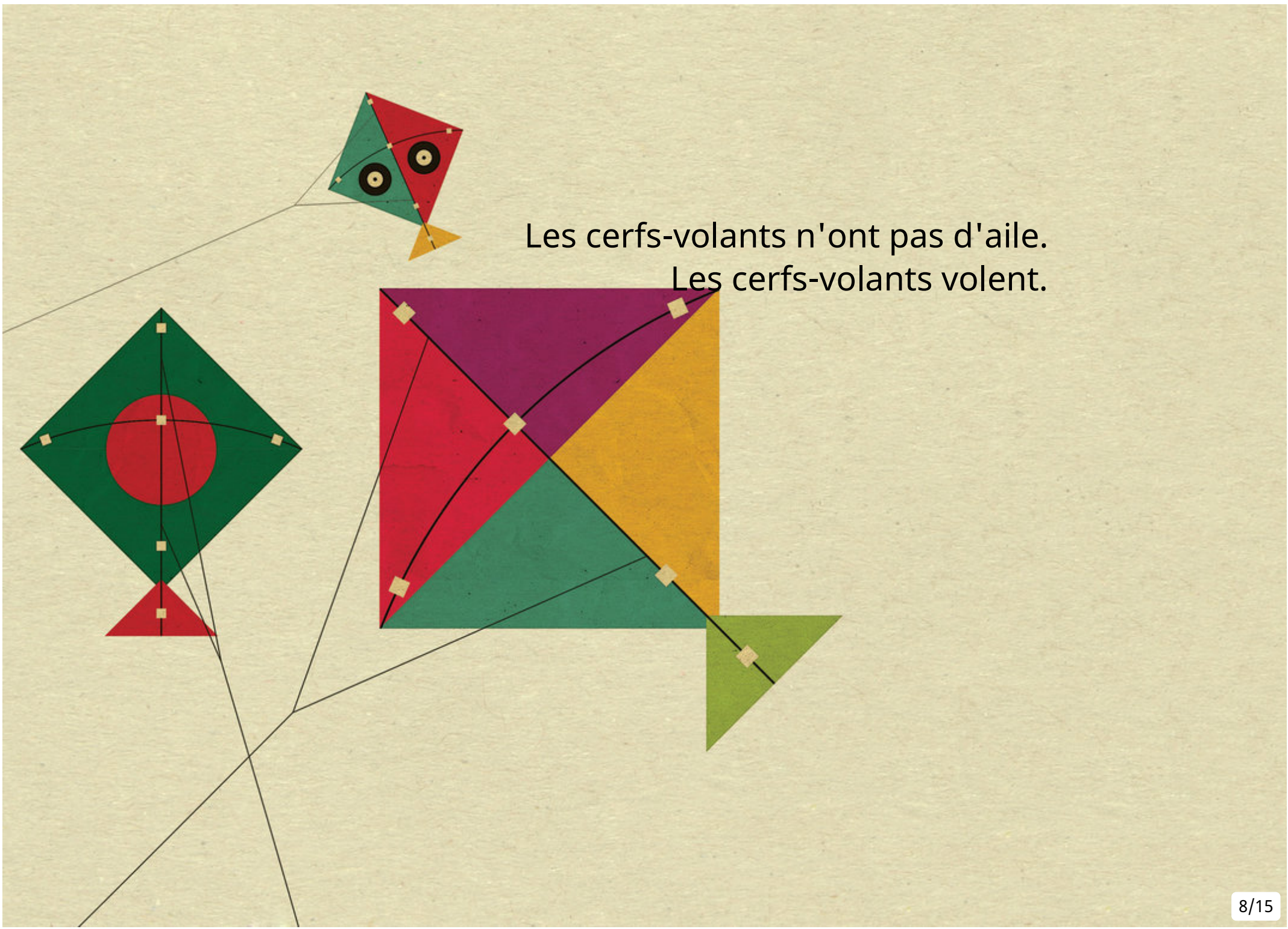
Les libellules ont des ailes.
Les libellules volent.

Les papillons ont des ailes.
Les papillons volent.

Quelqu'un peut-il voler sans ailes ?

Bien sûr !

Les nuages n'ont pas d'aile.
Les nuages volent.



Les cerfs-volants n'ont pas d'aile.
Les cerfs-volants volent.

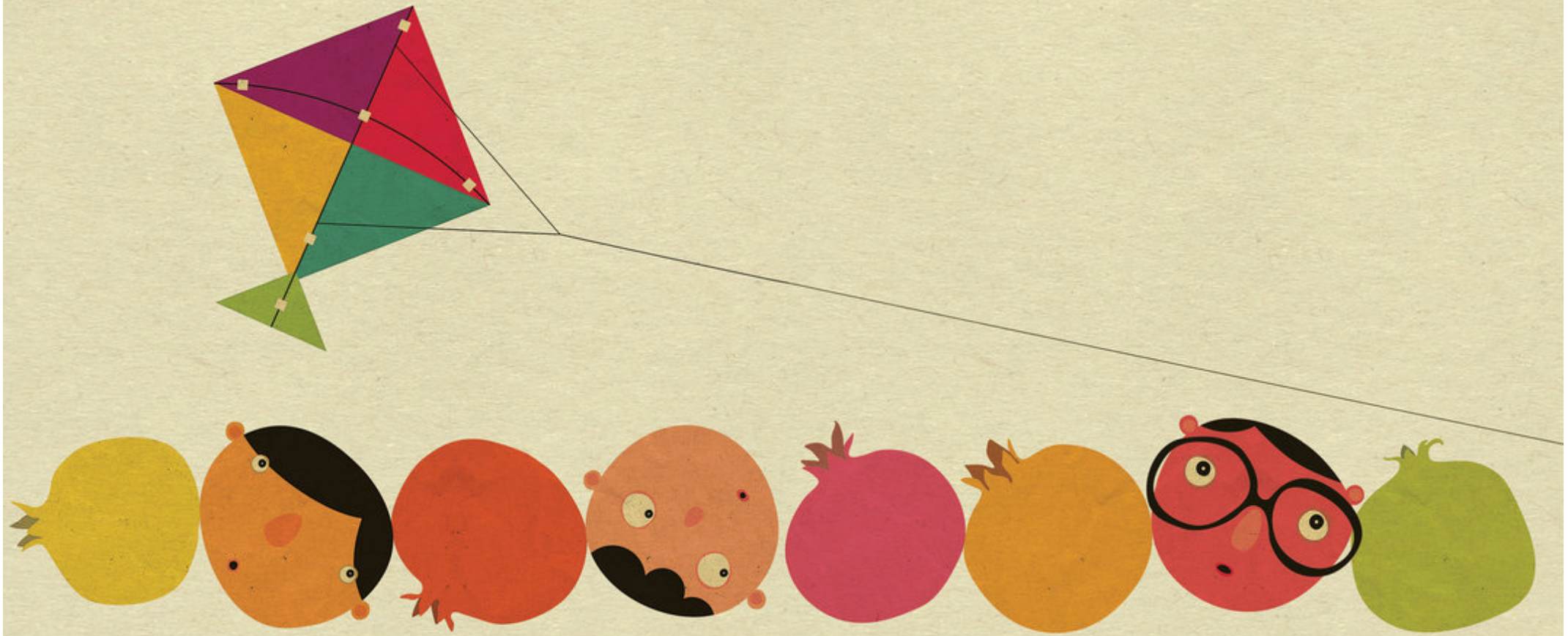
Voici Tithi, Anu et Kushum...

Ils n'ont pas d'aile.
Peuvent-ils voler ?

Ce ne sont ni des oiseaux,
ni les libellules,
ni les papillons.

Ce ne sont pas des nuages.

Ce ne sont pas des cerfs-volants non plus.
Peuvent-ils voler ?



Oui ! Avec leur imagination !

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Qui peut voler sans aile ? is translated by Cyrille Largillier . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Who Can Fly without Wings?', by Stephanie Wei . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'ডানা ছাড়া ওড়ে কারা', by Drubha Esh . © Room to Read , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Birds on a branch, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A bird flying over six birds sitting on a branch, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Three dragonflies, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two butterflies hovering over a flower, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A butterfly, a dragonfly and a bird by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A bush with flowers, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Three clouds, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Three kites, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Faces of three children, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: Three children, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Three children amid nature, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Three children under a cloud, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A kite flying over colourful pomegranates and three children, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Three children flying with winged creatures, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Collage of various natural and man made things, by Sabyasachi Hazra © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Qui peut voler sans aile ?
(French)

Tithi, Anu et Kushum n'ont pas besoin d'aile pour voler comme des oiseaux, des libellules ou des papillons. Grâce au pouvoir du jeu et des ailes imaginaires, ils s’élèvent aussi haut qu’un cerf-volant ou que des nuages.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!